

元朗區議會
社區事務委員會

有關醫管局轄下醫院及診所手語傳譯服務

醫院管理局（醫管局）轄下的公立醫院和診所主要通過服務承辦商及司法機構政務處特約傳譯員，為有需要的病人提供免費手語傳譯服務。為協助病人了解有關傳譯服務安排，醫院及診所已在當眼處，包括登記處、詢問處等，張貼手語傳譯服務安排的海報，以作宣傳。有需要的病人在接受治療時，可要求醫護人員安排手語傳譯服務。

在預約服務方面(例如在普通科及專科門診診所的預約診症)，病人可要求有關醫院及診所預先安排傳譯服務。至於非預約情況下（例如因急症入院或留院），醫護人員會按需要即時安排視像傳譯或安排傳譯員盡快到達醫院提供即場傳譯服務。

醫管局已製作標準回應提示卡、疾病資料單張和病人同意書，當中包括常見疾病、治療程序及醫管局服務等資料，以協助醫院員工與病人溝通。為了提升服務質素，醫管局聯同手語傳譯服務承辦商，將現時紙本的文字提示卡錄製成手語短片，讓需用手語溝通的病人、其照顧者及家人可以與醫院員工更有效地溝通。

此外，醫管局已為員工制訂安排手語傳譯服務的流程指引，員工會因應病人的需要或按病人要求，安排手語傳譯服務。醫管局自 2019 年 3 月起已將專科門診診所病人過往使用的傳譯服務記錄於病人總索引內，以提高醫院員工對提供手語傳譯服務予有需要病人的意識。

至於傳譯服務的質素方面，醫管局會按既定機制監督及評核手語傳譯服務承辦商的服務水平。根據服務承辦商的規定，手語傳譯員在入職前必須接受與醫療傳譯有關的培訓，並須通過考核及面試，才會獲聘用。服務承辦商亦會進行定期及突擊檢查，監察手語傳譯員的服務表現。另外，手語傳譯員須每年參加在職培訓，以提升傳譯員的傳譯技巧及醫療知識，確保服務質素，使病人得到適切的醫療服務。醫管局會持續檢討相關的支援措施，以方便不同需要人士使用公共醫療服務。

醫院管理局
新界西醫院聯網
2025 年 4 月